

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również on przyrządził przysmak i przyniósł swojemu ojcu, i rzekł do swojego ojca: Niech wstanie mój ojciec i niech je z łowów swego syna, aby błogosławiła mi twoja dusza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również on przyrządził potrawę i przyniósł swemu ojcu: Niech mój ojciec wstanie — zaprosił — i niech skosztuje z łowów swego syna, aby potem mógł mi błogosławić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On także przygotował smaczną potrawę, przyniósł ją swemu ojcu i powiedział mu: Podnieś się, mój ojcze, i jedz ze zwierzyny twego syna, aby błogosławiła mi twoja dusza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który nagotowawszy potrawy smaczne, przyniósł je ojcu swemu, i mówił do ojca swego: Wstańże ojcze mój, a jedz z obłowu syna twego, aby mi błogosławiła dusza twoja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uwarzone z łowu potrawy przyniósł ojcu, mówiąc: Wstań, ojcze mój, a jedz z łowu syna twego, aby mi błogosławiła dusza twoja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I on także przyrządził ulubioną potrawę ojca, zaniósł mu ją i rzekł do niego: Podnieś się, mój ojcze, i jedz to, co twój syn upolował, abys mi udzielił błogosławieństwa!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również on przyrządził smaczną potrawę i przyniósł ją ojcu swemu, i rzekł do ojca: Niech wstanie ojciec mój i niech je z łowów syna swego, aby mi błogosławiła dusza twoja.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także i on przyrządził smaczną potrawę, przyniósł swojemu ojcu i powiedział do niego: Podnieś się, mój ojcze, jedz z tego, co upolował twój syn, abys mnie pobłogosławił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On także przygotował ulubioną potrawę, przyniósł ją ojcu i powiedział: „Wstań, mój ojcze, i jedz to, co upolowałem, abys mógł mi pobłogosławić”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On także przyrządził smaczną potrawę, przyniósł ją ojcu i powiedział do niego: - Niech raczy mój ojciec podnieść się i zjeść coś z tego, co upolował twój syn, abys pobłogosławił mnie z całej duszy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	On też przyrządził przysmaki i przyniósł swojemu ojcu. I powiedział do ojca: Powstań, mój ojcze, i jedz ze zdobyczy swojego syna, żeby pobłogosławiła mnie twoja dusza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приготував і він їжу і приніс своєму батькові, і сказав батькові: Встань мій батьку і їж дичину твого сина, щоб мене поблагословила твоя душа.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Zatem on także przyrządził przysmaki, przyniósł

	dynamiczny		swojemu ojcu i powiedział do swego ojca: Niech mój ojciec wstanie i niech je z łowu swojego syna, aby mnie pobłogosławiła twoja dusza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I on też zajął się przyrządzeniem smacznej potrawy. Potem przyniósł ją swemu ojcu i rzekł do ojca: "Niech ojciec mój się podniesie i zje nieco ze zwierzyny swego syna, żeby twoja dusza mogła mnie pobłogosławić".